

UNIT 39



Duration. *Duración.*

El título de esta unidad, de carácter algo abstracto, hace referencia, sin embargo, a un tipo de expresiones que resultan muy prácticas. Se trata de las expresiones utilizadas para hablar de actividades que se desarrollan durante períodos determinados de tiempo. Como podrá observar, en este contexto aparece un tiempo verbal que usted ya conoce, el **present perfect**, aunque se emplea de una manera ligeramente distinta a la que ha aprendido anteriormente.

En la sección de **Pronunciation** encontrará los comentarios finales sobre la entonación en inglés, y en la sección de **Information** tendrá ocasión de conocer algunos datos y cifras acerca de otro país de habla inglesa, Zimbabwe.

Consejos para el aprendizaje.

La terminología utilizada para identificar determinados rasgos gramaticales varía a menudo de un curso de idiomas a otro, ya que no todos los autores han llegado a un acuerdo sobre cuáles son los términos más apropiados. Aquí tiene una breve observación acerca de esa terminología. En ella se toman como ejemplo algunos de los tiempos verbales que ya ha estudiado, entre los cuales se encuentra el **present perfect**, al que está dedicada gran parte de la presente unidad.

Tres tiempos verbales ingleses que usted conoce son el **present continuous** (*It's raining*), el **past simple** (*Shakespeare wrote "Hamlet"*) y el **present perfect** (*The boss has arrived*). Probablemente haya visto que en algunos cursos y libros de gramática estos tiempos verbales reciben nombres distintos a los que se emplean en este curso. A veces, por ejemplo, el **present continuous** se llama **present progressive**, el **past simple** se llama **past remote** y el **present perfect** se llama **present retrospective**.

No se preocupe usted por tales pormenores terminológicos. En este curso se emplean términos firmemente establecidos y de uso generalizado, aquellos que es más probable encontrar en otros libros sobre lengua inglesa. Así pues, utilícelos sin reservas.

Observaciones.

Como se ha mencionado antes, usted ya ha estudiado la formación y el uso del **present perfect** para referirse a hechos recientes (*I've made some coffee. Would you like some?*) y a experiencias pasadas (*Have you ever been to Wales?*). Refresque su memoria mirando de nuevo la unidad 33, especialmente las páginas 674 y 675.

En los **Introductory dialogues** de la presente unidad también tendrá ocasión de revisar los usos que ya conoce de ese tiempo verbal, antes de pasar a las siguientes páginas e iniciar el estudio de nuevas aplicaciones.



Introductory dialogues.

Desde que Angela pasó a desempeñar el cargo de ayudante de Mr Smith, Mr Jones ha tomado a su servicio a Lily, nueva secretaria que, como Angela, es muy eficiente.

Read these dialogues and listen to them on the cassette.



Introductory dialogues.

- Lily:* Hello?
Caller 1: Is Mr Jones there?
Lily: I'm sorry. He hasn't arrived yet.
Caller 1: OK. I'll call back later. Bye.
Lily: Bye.
Mr Jones: Good morning, Lily.
Lily: Good morning, Mr Jones.
Mr Jones: How are you this morning?
Lily: I'm fine. I've opened your mail. I've typed these letters. I've telephoned Luigi's, and I've booked your table for one o'clock.
Mr Jones: Oh, thank you.
Lily: I haven't made the coffee yet.
Mr Jones: That's OK. I'll make it.
Lily: You're having lunch with Mr Brown.
Mr Jones: Henry Brown, Harvey Brown or Humphrey Brown?
Lily: Sorry?
Mr Jones: Nothing. I'm joking. Anna had a small problem at the airport. Didn't she tell you about it?
Lily: No.
Mr Jones: "Mr Henry Brown, Mr Harvey Brown and Mr Humphrey Brown to Airport Information, please."
Lily: Are you feeling all right?
Mr Jones: Yes, I'm fine. Black or white?
 * * *
- Mr Jones:* Er ... Lily, could you book my Brussels ticket?
Lily: I've already booked it.
Mr Jones: Oh. Fine. Thank you. See you tomorrow.
Lily: See you tomorrow.
 (The telephone rings.) Hello?
Caller 2: Is Mr Jones there?
Lily: I'm sorry. He's just left.
Caller 2: Oh. Could you tell him I called?
Lily: Certainly.
Caller 2: My name's Brown ... Henry Brown.



Diálogos de introducción.

- Lily:* ¿Diga?
Interlocutora 1: ¿Está Mr Jones ahí?
Lily: Lo siento. No ha llegado todavía.
Interlocutora 1: De acuerdo. Llamaré de nuevo más tarde.
Lily: Adiós. [de. Adiós.
Mr Jones: Buenos días, Lily.
Lily: Buenos días, Mr Jones.
Mr Jones: ¿Cómo se encuentra esta mañana?
Lily: Bien. He abierto su correo. He mecanografiado estas cartas. He telefoneado a Luigi's y he reservado su mesa para la Oh, gracias. [una en punto.
Mr Jones: Todavía no he hecho el café.
Mr Jones: Está bien. Yo lo haré.
Lily: Come usted con Mr Brown.
Mr Jones: ¿Henry Brown, Harvey Brown o Humphrey Brown?
Lily: ¿Perdón?
Mr Jones: Nada. Estoy bromeando. Anna tuvo un pequeño problema en el aeropuerto. ¿No se lo contó?
Lily: No.
Mr Jones: "Mr Henry Brown, Mr Harvey Brown y Mr Humphrey Brown a Información del Aeropuerto, por favor."
Lily: ¿Se encuentra bien?
Mr Jones: Sí, estoy bien. ¿Solo o con leche?
 * * *
- Mr Jones:* Eh ... Lily, ¿podría reservar mi billete para Bruselas?
Lily: Ya lo he reservado.
Mr Jones: Oh. Bien. Gracias. Hasta mañana.
Lily: Hasta mañana.
 (Suena el teléfono.) ¿Diga?
Interlocutor 2: ¿Está Mr Jones ahí?
Lily: Lo siento. Acaba de marcharse.
Interlocutor 2: Oh. ¿Podría decirle que he llamado?
Lily: Desde luego.
Interlocutor 2: Mi nombre es Brown ... Henry Brown.

I've telephoned Luigi's, and I've booked your table for one o'clock.

Oh, thank you.

I haven't made the coffee yet.

That's OK. I'll make it.



Expresiones relacionadas con el modo de indicar la duración aparecidas en anteriores unidades:

a little while
 a long time
 (ten) seconds, minutes, hours,
 days, weeks, months, years

from (6.30) $\left\{ \begin{array}{l} \text{to} \\ \text{till} \\ \text{until} \end{array} \right\}$ (7.30)

La sección de **Speaking and listening** de la presente unidad está dividida en los siguientes apartados:

Finished!
How long?
For a long time.

¡Terminado!
 ¿Cuánto tiempo?
 Durante mucho tiempo.



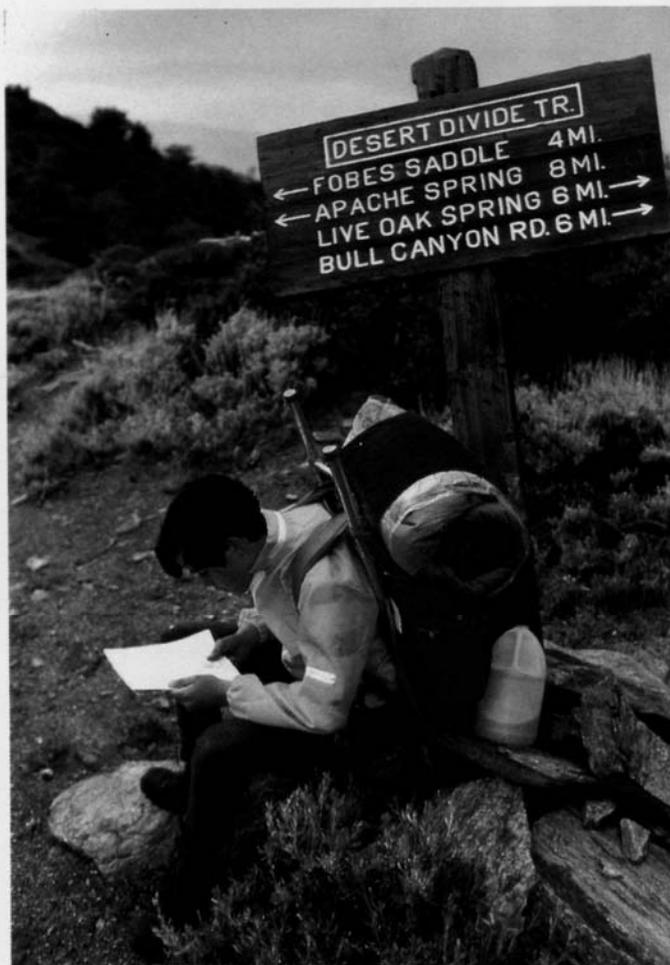
Finished!

El **present perfect** se utiliza a menudo para expresar que una acción se ha completado, es decir, para describir una actividad iniciada en el pasado y recién terminada.

En los diálogos que figuran en este apartado encontrará varios ejemplos de dicho uso, que, como podrá comprobar, es algo distinto a los practicados con anterioridad.

Aquí tiene la traducción de las expresiones clave que aparecen en el diálogo correspondiente a esta página, formadas todas ellas por palabras que ya conoce.

¡Terminado!	Finished!
¡He terminado mi libro!	I've finished my book!
Hemos andado 20 millas.	We've walked 20 miles.
(eso) es suficiente/bastante	that's enough
Creo que es suficiente/bastante por hoy.	I think that's enough for today.



I've walked 6 miles. That's enough for this morning.

Work with the cassette.



Finished! Listen.

- Woman 1: **Finished!**
 Man 1: **What?**
 Woman 1: **I've finished!**
 Man 1: **What did you say?**
 Woman 1: **I've finished my book!**
 Man 1: **Really? That's great.**
- Man 2: **What time is it?**
 Woman 2: **Half past five.**
 Man 2: **Let's stop in the next village.**
 Woman 2: **OK. If we can find a "Bed and Breakfast".**
 Man 2: **Yes. We've walked 20 miles. I think that's enough for today.**
- Woman 2: **Yes.**

Listen and repeat.

- I have finished my book.**
- I've finished my book.**
- We have walked 20 miles.**
- We've walked 20 miles.**



Observe el distinto efecto que se produciría si en el diálogo se utilizase el **past simple** en lugar del **present perfect**.

Las personas que hablan emplean el **present perfect** en las frases **I've finished my book!** (pronunciada inmediatamente después del momento de acabar) y **We've walked 20 miles** (pronunciada inmediatamente después de haber alcanzado las 20 millas). Con este tiempo verbal ponen de manifiesto la conexión entre los hechos, que han tenido lugar en un pasado reciente, y el presente.

Por el contrario, el **past simple** se utiliza para referirse a hechos ocurridos en el pasado sin que se establezca relación entre ellos y el presente. A menudo, al usar el **past simple** se alude a un tiempo pretérito específico.

Yesterday was a great day. I finished my book!
Ayer fue un gran día. ¡Terminé mi libro!

Yesterday was a hard day. We walked 20 miles.
Ayer fue un día duro. Anduvimos 20 millas.

En las páginas 560 y 561 vio los tipos de alojamiento que pueden hallarse en Gran Bretaña y Estados Unidos, uno de los cuales es el denominado **Bed and Breakfast**.

A continuación oírás el diálogo que mantienen dos personas mientras esperan a una tercera que todavía no se ha presentado. Como verás, esta situación muestra muy claramente la idea de una actividad iniciada en el pasado y que acaba de concluir.

Aquí tiene la traducción de las expresiones clave que aparecen en el diálogo.

Yo estaba aquí a las 6.15.	I was here at 6.15.
Tú estabas/Usted estaba aquí a las 6.15.	You were here at 6.15.
Ahora son las siete en punto.	Now it's seven o'clock.
Hemos esperado bastante/suficiente.	We've waited long enough.

Work with the cassette.



Listen.

Man: What time is it?
 Woman: Seven o'clock.
 Man: OK. Let's go.
 Woman: What?
 Man: We've waited long enough. Let's go.
 Woman: Are you sure?
 Man: Listen. He said: "See you at 6.15."
 Woman: Yes.
 Man: Well, I was here at 6.15, and you were here at 6.15 ...
 Woman: Yes.
 Man: ... and now it's seven o'clock.
 Woman: Yes.
 Man: That's 45 minutes. We've waited long enough.
 Woman: OK. Let's go.

Listen and repeat.

I was here at 6.15.
 And you were here at 6.15.
 And now it's seven o'clock.
 We've waited long enough.
 Let's go.



Practice.

- Una vez haya escuchado la cassette, lea de viva voz los dos diálogos de este apartado.
- Lea atentamente las expresiones clave que figuran al principio de estas dos páginas y trate de escribirlas en su cuaderno sin consultar el texto impreso.
- Traduzca al español las expresiones que figuran a continuación.
 1. More fish? - No, thank you. I've eaten enough.
 2. We've driven 300 miles. That's enough for today.
 3. I've learnt 20 new words. That's enough for this evening.
 4. I've done five exercises. I think that's enough.

Answers on page 804.



How long?

En esta página y en la siguiente practicarás las palabras **for** y **since**, utilizadas a menudo con el **present perfect** para indicar durante cuánto tiempo se ha desarrollado una actividad.

Ponga atención en no confundir ambas palabras entre sí, o alguna de ellas con la palabra **ago**, que se utiliza, como usted ya sabe, con el tiempo verbal **past simple**.

La primera página está dedicada a **for**, que tiene dos formas, una fuerte y otra débil.

for /fɔːr/ (forma fuerte) /fəːr/ (forma débil)

Estudie los siguientes ejemplos.

¿Cuánto tiempo has/ha { vivido / trabajado } aquí?
 How long have you { lived / worked } here?

- Vine aquí hace cinco años.
I came here *five years ago*.
- He vivido aquí durante cinco años.
I've lived here *for five years*.
- Me incorporé a Sunshine Travel hace tres años.
I joined Sunshine Travel *three years ago*.
- He trabajado para Sunshine Travel durante tres años.
I've worked for Sunshine Travel *for three years*.



Work with the cassette.



How long? Listen.

- Lily: Jeff ... How long have you lived in London?
- Jeff: I've lived in London for five years. I came here five years ago.
- Lily: And how long have you worked for Sunshine Travel?
- Jeff: I've worked for Sunshine Travel for nearly three years.
- Lily: Three years?
- Jeff: Yes. I joined Sunshine Travel nearly three years ago.

Listen and repeat.

- For five years.
- For six months.
- For three weeks.
- For ten days.
- For two hours.
- For twenty minutes.

Listen, and answer with *for*.

How long have you lived in your house or your flat?



La norma más importante a recordar acerca del uso de la palabra **for** en este contexto es que siempre va seguida de una expresión que indica un período de tiempo (**five years, six months, etc.**), tal como se muestra en los ejemplos.

She joined ABC three years ago.

They've been married for 35 years.



Aquí encontrará algunos ejemplos de frases en las que se incluye la palabra **since** (/sɪns/), que, al igual que **for**, se utiliza para expresar duración, aunque de manera ligeramente distinta.

Estudie los siguientes ejemplos.

Han estado casados durante 35 años.

They've been married for 35 years.

Él ha vivido en Cambridge toda su vida.

He's (= He has) lived in Cambridge all his life.

Ella ha vivido allí desde que se casaron.

She's (= She has) lived there since they got married.

La norma más importante a recordar acerca del uso de la palabra **since** en este contexto es que siempre va seguida de una expresión que indica un punto en el tiempo (**three o'clock, October 21st, 1982, etc.**), tal como se muestra en los ejemplos.

Encontrará información más detallada acerca del uso de las palabras **since, for** y **ago** en la sección de **Grammar** de la presente unidad.

Work with the cassette.



Listen.

Jeff: Anna ... How long have your parents lived in Cambridge?

Anna: Well, my father's lived in Cambridge all his life.

Jeff: Really?

Anna: Yes. And my mother's lived there since they got married.

Jeff: When was that?

Anna: Oh, about 35 years ago.

Jeff: So your parents have been married for 35 years.

Anna: Yes.

Jeff: That's great.

Listen and repeat.

Since they got married.

Since three o'clock.

Since last Friday.

Since October.

Since October 21st.

Since 1982.

Since October 21st, 1982.

Listen, and answer with *since*.

How long have you lived in your house or your flat?





For a long time.

Completará la práctica de las expresiones de tiempo que indican duración con un diálogo que incorpora ejemplos de las palabras **since**, **for** y **ago**, estudiadas en las páginas anteriores. También aprenderá tres expresiones de uso frecuente que comienzan con la palabra **for**, y que aquí se enumeran en orden de énfasis creciente.

Study these key words.

No te/le he visto ...	I haven't seen you ...
... durante mucho tiempo./... desde hace mucho tiempo.	... for a long time. /fər ə lɒŋ taɪm/
... durante años!... desde hace años!	... for years! /fəː jɪəz/
... durante siglos!... desde hace siglos!	... for ages! /fər 'eɪdʒɪz/



Work with the cassette.



For a long time. Listen and repeat.

- I haven't seen you for a long time.
- I haven't seen you for years!
- I haven't seen you for ages!

Listen.

- Man 1: Jack!
- Man 2: Freddy!
- Man 1: Hello! I haven't seen you for ages!
- Man 2: That's right.
- Man 1: I haven't seen you for ... for two years.
- Man 2: Two years. Yes.
- Man 1: I haven't seen you since ... um ... since your brother's wedding.
- Man 2: Yes, that's right. Humphrey's wedding. Two years ago. How are you?
- Man 1: I'm fine. How are you?
- Man 2: Fine. Do you still play squash?
- Man 1: No, I haven't played squash for ages. How about you?
- Man 2: Oh, I still play.
- Man 1: We must have a game one evening.
- Man 2: Yes. I'd like that.
- Man 1: Well, well, well ...



La expresión **Well, well, well** se utiliza en una conversación cuando la persona que habla está sorprendida por algo. En el diálogo grabado en la cassette, el primer hombre la emplea para mostrar su sorpresa ante el encuentro.

Practice.

Añada las palabras que faltan en las siguientes frases, tomadas de los diálogos correspondientes a esta página y a las dos anteriores.

- How have you lived in London?
- I came here five years
- I've worked for Sunshine Travel nearly three years.
- My father's lived in Cambridge all life.
- My mother's lived there they got married.
- I haven't seen you ages!
- I haven't seen you your brother's wedding.

Song.

En esta canción de amor, titulada “Intentémoslo de nuevo”, aparecen varios ejemplos del tiempo **present perfect** utilizado de la manera en que lo ha practicado en las páginas anteriores.



Song: Let's try again.

Hello.

It's good to see you again.

I haven't seen you since I don't know when.¹

Time goes so fast:

The present so quickly becomes the past.

But it's wonderful to see you at last².

Let's try again.

Hello.

Our love was so long ago.

And through the years,

you know I've missed you so³.

We said “Goodbye”, not “Goodbye for ever”.

Can't we try to get back together,

You and I?⁴

Let's try again.

Have you ever thought of me?

Have you wanted to see me?

You've been in my mind⁵ every day.

I've been lonely⁶ without you,

I've often thought about you,

But now you're here,

I don't know what to say.



Observe que en la canción aparece el adverbio **quickly**, sinónimo de **fast**. Ambos significan “rápidamente”.

Observe también que el verbo **think** puede ir seguido tanto de la preposición **about** como de la preposición **of**. En el texto de la canción figura un ejemplo de cada caso.

Have you ever thought of me?

I've often thought about you.

¹ No te he visto desde no sé cuándo.

² por fin

³ te he echado tanto de menos

⁴ ¿No podemos intentar volver a estar juntos, tú y yo?

⁵ en mi mente

⁶ solo(la)

El present perfect: Resumen.

El uso del **present perfect** –cuyo estudio empezó en la unidad 33, especialmente en las páginas 674 y 675, y ha continuado en esta unidad– es un aspecto bastante complicado de la gramática inglesa, por lo que aquí se resumen las principales características de este tiempo verbal.

Respecto a su formación, recuerde que:

- 1) En todos los verbos ingleses, el **present perfect** se forma con el auxiliar **have/has** y el participio de pasado del verbo correspondiente.

I have seen a lot of American films.
Mr Smith has left.

- 2) Las contracciones de **have/has** (**'ve/'s**) se emplean con bastante frecuencia en el habla cotidiana.

I've seen a lot of American films.
Mr Smith's left.

- 3) Las formas negativas se obtienen colocando la partícula **not** después del auxiliar **have/has** (**haven't = have not, hasn't = has not**), y las formas interrogativas se obtienen invirtiendo el orden del sujeto y del auxiliar.

I haven't seen many Japanese films.
Has Mr Smith left?

Respecto a su uso, recuerde que:

- 1) No debe confundirse con el **past simple**. Ambos tiempos verbales se refieren a hechos pasados, pero el **present perfect** indica que éstos tienen cierta conexión con el presente, mientras que el **past simple** no establece ninguna relación entre los hechos y el presente.

- 2) En la unidad 33 vio que el **present perfect** se utiliza en los siguientes casos:

– Para referirse a hechos ocurridos en un pasado reciente cuyos efectos son evidentes en el presente.

I've made some coffee. Would you like some?

– Para referirse a hechos del pasado (reciente o no) que se consideran como parte de la experiencia de una persona en el presente.

I've been to Wales, but I've never visited Cardiff.

- 3) En esta unidad ha visto que el **present perfect** se utiliza en los siguientes casos:

– Para referirse a actividades que han tenido lugar durante cierto tiempo desde un punto del pasado y que acaban de terminar.

We've walked 20 miles. That's enough.

– Para referirse a actividades que han tenido lugar durante cierto tiempo desde un punto en el pasado y que todavía se desarrollan en el presente.

I've lived here since 1983.

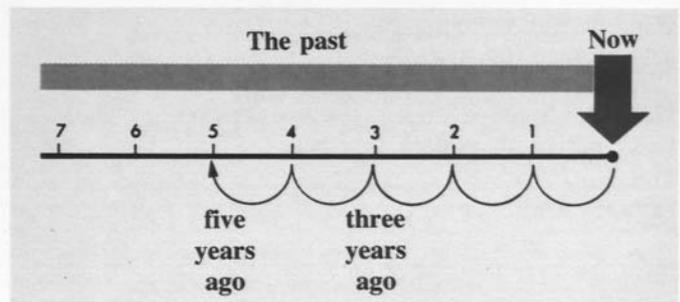
El uso de ago, for y since.

Como ha visto en páginas anteriores, las palabras **ago**, **for** y **since** se utilizan a menudo en frases que hacen referencia a actividades que se desarrollan durante un período determinado de tiempo. A veces, los estudiantes de inglés encuentran complicado el uso de estas palabras, así que tal vez le resulten útiles los esquemas que se reproducen a continuación en relación con este tema.

La palabra **ago** se utiliza con el tiempo **past simple**. Indica cuándo tuvo lugar un hecho, contando hacia atrás desde el momento presente.

I came here five years ago.
Vine aquí hace cinco años.

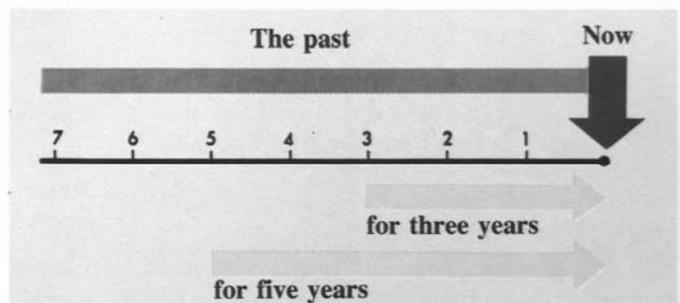
I joined Sunshine Travel three years ago.
Me incorporé a Sunshine Travel hace tres años.



La palabra **for** se utiliza con el **present perfect** para indicar el período de tiempo durante el cual se ha desarrollado una actividad que se ha mantenido hasta el presente.

I've lived here for five years.
He vivido aquí durante cinco años.

I've worked here for three years.
He trabajado aquí durante tres años.



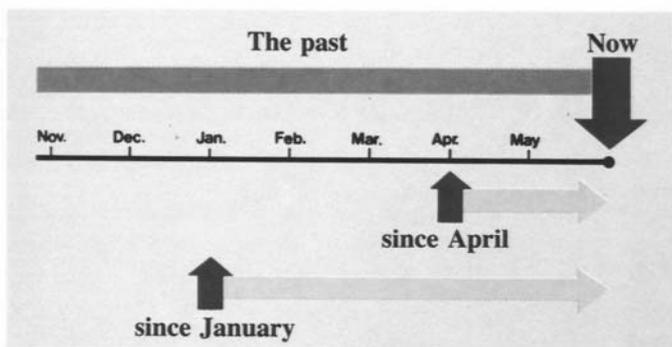
La palabra **since** también se utiliza con el **present perfect** para referirse a una actividad que se ha desarrollado hasta el momento presente. Indica el punto determinado del pasado en el que comenzó la actividad.

I've lived here since January.

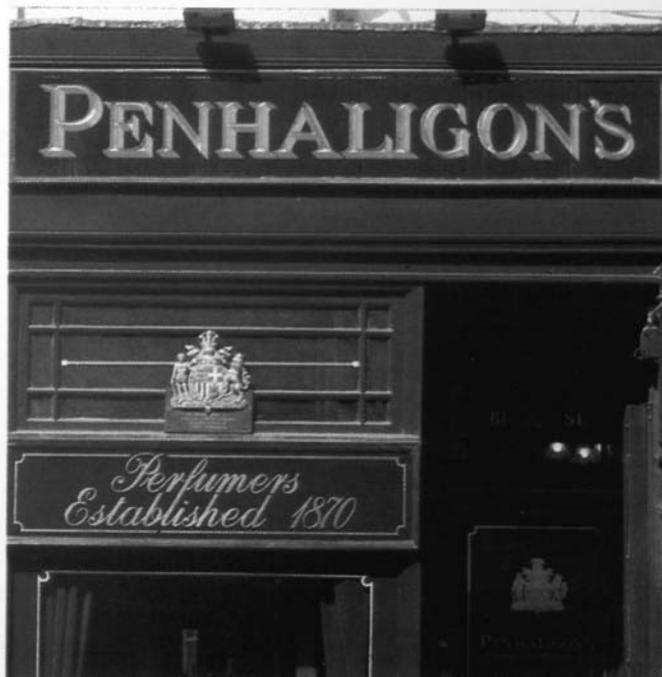
He vivido aquí desde enero.

I've worked here since April.

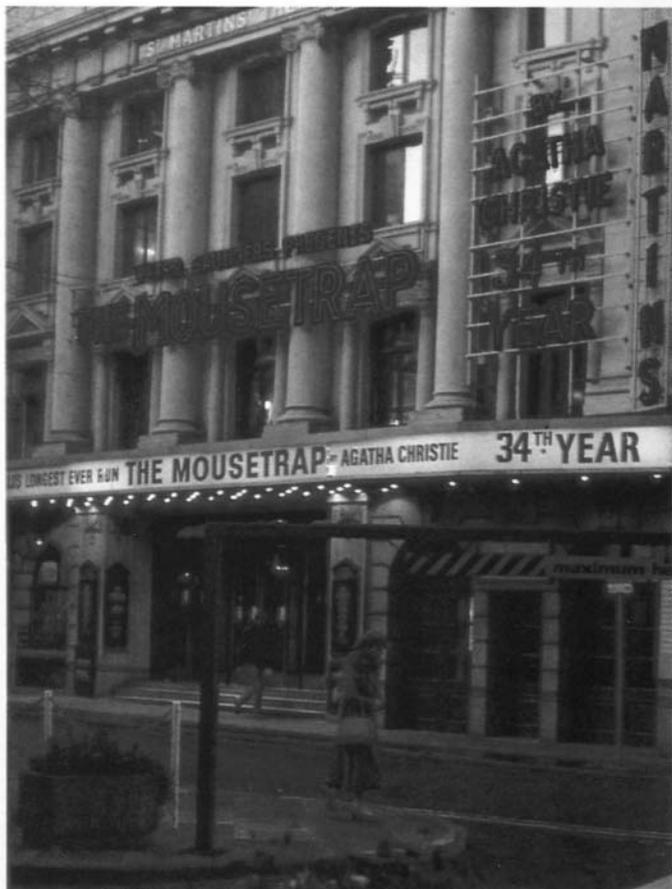
He trabajado aquí desde abril.



→ Exercises 1, 2.



since 1870



for 34 years

Exercise 1.

Copie las siguientes frases en su cuaderno y escriba **since** o **for** donde corresponda.

1. I've lived in this apartment last October.
2. Anna's parents have been married 35 years.
3. Anna's father has lived in Cambridge he was born.
4. I haven't seen you George's wedding.
5. I haven't seen you ages!

Exercise 2.

Corrija los errores que encuentre en las palabras y expresiones que están escritas en cursiva en el diálogo que figura a continuación.

Lily: How long have you lived in London?

Jeff: *I live in London for five years. I've come here five years ago.*

Lily: And how long have you worked for Sunshine Travel?

Jeff: *I work for Sunshine Travel since nearly three years.*

Lily: Three years?

Jeff: Yes. I joined Sunshine Travel nearly three years ago.



Answers on page 804.



Folletos de información turística.

En estas páginas tendrá ocasión de practicar la lectura del inglés con materiales tomados de dos folletos de información turística: uno sobre Jamaica y otro sobre Tasmania. Como verá, en los textos se incluyen muchas expresiones que ha aprendido a lo largo del curso, y también algunas palabras que todavía no conoce.

Lea atentamente los textos y compruebe cuánto puede entender de ellos antes de consultar las traducciones. Una vez realizado esto, haga los ejercicios.

Exercise 1.

Conteste a las preguntas acerca de Jamaica que figuran a continuación.

1. Can you travel to Jamaica with British Airways?
2. Can you drink the water in the hotels?
3. What is the normal service charge?
4. Can you use an American Express card in Jamaica?
5. You are in Kingston at 11 a.m. on Tuesday. Are the banks open?

JAMAICA

International Airlines

British Airways flies direct to Kingston and Montego Bay from Heathrow and Air Florida flies direct to Montego Bay from Gatwick.

Food

National specialities are codfish and ackee (the national dish); curried goat; fried fish and bammy; and spicy pork.

... and Drink

The water is safe to drink from any tap in all the major towns and in the hotels.

Currency

In Kingston, the banks open from 9am to 2pm (Monday to Thursday) and from 9am to 12 noon and 2.30pm to 5pm on Friday. In rural towns the hours are from 9am to 2pm on Monday, Tuesday, Wednesday and Friday and from 9am to 12 noon on Thursday and Saturday.

Credit Cards

Most of the major credit cards: American Express, Barclaycard (known as Visa in Jamaica) and Access (Mastercharge) are taken by hotels and many restaurants.

Tipping

At many hotels and restaurants, a service charge (usually 10 per cent) is included on the bill. If not, between 10 and 15 per cent for good service is the norm.

Traducción del folleto acerca de Jamaica.

Jamaica

Líneas aéreas internacionales. British Airways tiene vuelo directo a Kingston y Montego Bay desde Heathrow, y Air Florida tiene vuelo directo a Montego Bay desde Gatwick.

Comida. Las especialidades nacionales son el bacalao con "ackee" (el plato nacional), la cabra al curry, el pescado frito con "bammy" y la carne de cerdo con especias.

... y bebida. Se puede beber agua del grifo sin peligro en todas las ciudades importantes y en los hoteles.

Moneda. En Kingston, los bancos abren de 9 de la mañana a 2 de la tarde (de lunes a jueves) y de 9 de la mañana a 12 del mediodía y de 2.30 a 5 de la tarde los viernes. En las ciudades rurales el horario es de 9 de la mañana a 2 de la tarde los lunes, martes, miércoles y viernes, y de 9 de la mañana a 12 del mediodía los jueves y sábados.

Tarjetas de crédito. La mayor parte de las tarjetas de crédito: American Express, Barclaycard (conocida como Visa en Jamaica) y Access (Mastercharge), se aceptan en hoteles y en muchos restaurantes.

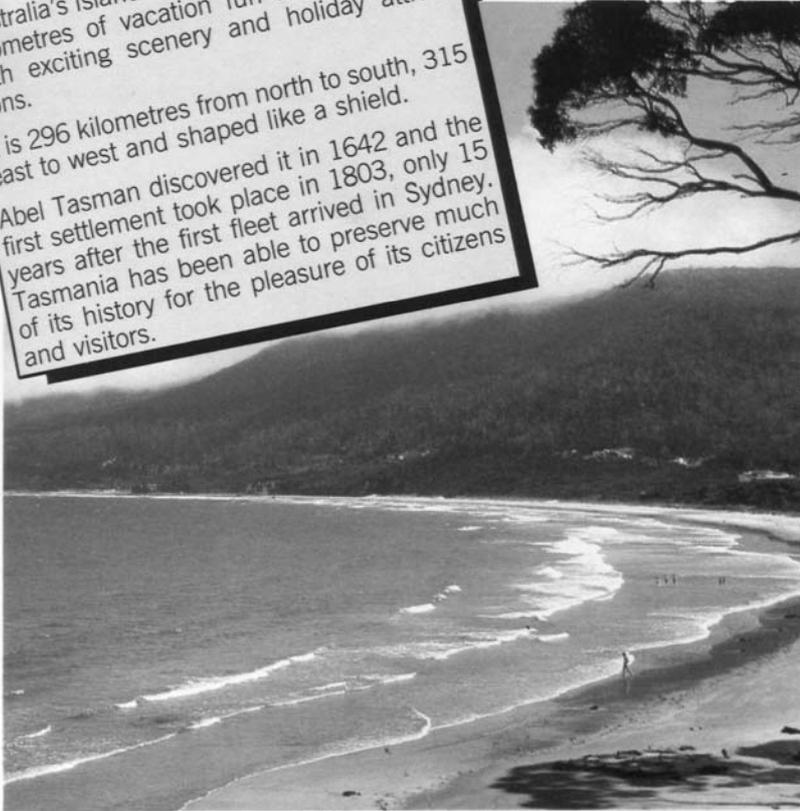
Propinas. En muchos hoteles y restaurantes, el cargo por el servicio (habitualmente del 10%) está incluido en la cuenta. Si no es así, la norma por un buen servicio es de un 10 a un 15%.

TASMANIA

Australia's Island State offers 68 300 square kilometres of vacation fun land – packed with exciting scenery and holiday attractions.

It is 296 kilometres from north to south, 315 east to west and shaped like a shield.

Abel Tasman discovered it in 1642 and the first settlement took place in 1803, only 15 years after the first fleet arrived in Sydney. Tasmania has been able to preserve much of its history for the pleasure of its citizens and visitors.



Exercise 2.

Diga si los siguientes enunciados sobre Tasmania son verdaderos (**right**) o falsos (**wrong**).

1. Tasmania is an island.
2. Tasmania is egg-shaped.
3. Tasmania is nearly three hundred kilometres from north to south.
4. Abel Tasman discovered Tasmania in 1462.

Answers on page 804.

Traducción del folleto acerca de Tasmania.

Tasmania

La isla estado de Australia ofrece 68.300 kilómetros cuadrados de amena tierra para el descanso, repleta de excitantes parajes y atracciones para las vacaciones.

Tiene 296 kilómetros de norte a sur, 315 de este a oeste y forma de escudo.

Abel Tasman la descubrió en 1642 y la primera colonia se estableció en 1803, sólo 15 años después de que llegara la primera flota a Sydney.

Tasmania ha sabido preservar gran parte de su historia para satisfacción de sus ciudadanos y visitantes.

Peanuts® by Charles M. Schulz.

El texto de esta historieta se inicia con un ejemplo del tiempo **present perfect** utilizado de la manera en que lo ha practicado en esta unidad.

Reprinted by permission of United Feature Syndicate, Inc., New York, New York.



Patty y Marcie protestan ante Charlie Brown por el injusto tratamiento (**the unfair treatment**) que reciben las atletas femeninas.

Antes de consultar la traducción al español, trate de comprender qué dicen las chicas. Le será útil saber que **Chuck** es un diminutivo de Charlie, y que la expresión **an uproar** significa “un alboroto”.

Traducción del diálogo de las viñetas.

Hemos permanecido en silencio durante setenta años sobre el injusto tratamiento de las atletas femeninas, Chuck.

Pero ahora ese injusto tratamiento está causando un alboroto.

¿Un alboroto?

¡¡Injusto!! ¡¡Injusto!!

¡Un alboroto, Chuck!

Entonación (3).

En las páginas 718, 719, 758 y 759, dedicadas a la entonación en inglés, ha estudiado las diferencias básicas entre la entonación descendente, que se emplea en enunciados precisos o completos, y la entonación ascendente, que se emplea en enunciados interrogativos o incompletos.

Aquí practicará algunos casos especiales que comprenden estos dos tipos de entonación, y también un tercer tipo de entonación que es una combinación de los dos primeros: la entonación descendente-ascendente.

Entonación ascendente y descendente por separado.

Enumeraciones y elecciones.

En las enumeraciones es muy frecuente que la entonación sea ascendente en cada uno de los términos, hasta llegar al último, en el cual la entonación es descendente para indicar que la enumeración está completa.

The major towns in Jamaica are: Kingston,

Montego Bay, Spanish Town and May Pen.

De modo similar, cuando se ofrece una elección entre dos alternativas, se emplea una entonación ascendente para la primera, y una entonación descendente para la segunda.

Would you like red wine or white wine?

Question-tags.

En primer lugar, ¿qué es una **question-tag**? Una **question-tag** es una breve pregunta que se añade al final de una frase enunciativa para confirmar si lo que se ha dicho es correcto. Aquí tiene un ejemplo en el que la **question-tag** está en cursiva.

It's the tenth today, *isn't it?*

Hoy es (día) diez, ¿verdad?/¿no?

Practicará detalladamente este tipo de frases en una futura unidad, pero, por el momento, observe su formación: el pronombre y el verbo de la **tag** son los mismos que los de la frase principal, es decir, se repite el verbo de la frase principal (**is**), aunque en forma negativa (**isn't**), y se añade el pronombre correspondiente (**it**). Si la frase cuya confirmación se quiere pedir es negativa, el verbo de la **tag** debe estar en forma afirmativa.

Las **question-tags** se pueden pronunciar tanto con entonación descendente como ascendente, lo que les comunica un sentido distinto.

Una entonación descendente indica que la persona que habla está segura de la información y espera que la persona a quien se dirige se la corrobore.

It's the tenth today, *isn't it?*

Por el contrario, una entonación ascendente indica que la persona que habla no está segura, y pide a la persona a quien se dirige que le confirme o corrija la información.

It's the tenth today, *isn't it?*

Aquí tiene algunos ejemplos más de enumeraciones, elecciones y **question-tags** que puede escuchar en la cassette.

1) "Great Britain" means England, Scotland and Wales.

"The United Kingdom" means England, Scotland, Wales and Northern Ireland.

Enumeraciones en las que la entonación es ascendente en todos los términos menos en el último.

2) Would you like tea or coffee?

La entonación es ascendente en **tea** y descendente en **coffee**, con una ligera pausa después de **tea**. La persona que habla plantea una elección entre dos posibilidades, es decir, la frase posee el significado de "¿Cuál de las dos cosas querría?".

3) Would you like tea or coffee?

Entonación uniforme hasta el final, donde sube; sin pausa después de **tea**. La persona que habla plantea una elección, pero de manera algo distinta a la anterior: "¿Querría alguna de estas dos cosas o ninguna?"

4) Thank you.

Entonación descendente cuando se dan las gracias de forma sincera.

Thank you.

Entonación ascendente cuando se dan las gracias de forma automática.

5) Beautiful weather, *isn't it?*

Entonación descendente en la **tag**, puesto que la persona que habla no formula una verdadera pregunta, sino que hace simplemente un comentario que espera sea confirmado por la persona a quien se dirige.



6) You're French, aren't you?

Entonación ascendente en la **tag**, puesto que, en este caso, la persona que habla está formulando una verdadera pregunta, es decir, no está segura de si la persona a quien se dirige es o no francesa.

Entonación descendente-ascendente.

Este tipo de entonación, comparativamente poco frecuente en otras lenguas, se utiliza en inglés con varios propósitos. El diálogo que figura a continuación y que también encontrará en la cassette incluye algunos ejemplos de los principales casos en los que se emplea: cuando se indica que la frase ha quedado interrumpida y que seguirá a continuación (**George ...**), cuando se expresa inseguridad (**I think so**) y cuando la persona que habla corrige lo que alguien ha dicho (**Accra**).

- A: **George ...**
- B: **Yes?**
- A: **Is Kumasi in Ghana?**
- B: **I think so.**
- A: **And the capital of Ghana is Dakar.**
- B: **Accra.**
- A: **Oh, yes. Accra.**

- A: **George ...**
- B: **Yes?**
- A: **Is Kumasi in Ghana?**
- B: **I think so.**
- A: **And the capital of Ghana is Dakar.**
- B: **Accra.**
- A: **Oh, yes. Accra.**

Listen and repeat.

- Thank you.
- Thank you.
- Beautiful weather, isn't it?
- You're French, aren't you?
- George
- I think so.



Listen.

"Great Britain" means England, Scotland and Wales.

"The United Kingdom" means England, Scotland, Wales and Northern Ireland.

Would you like tea or coffee?
Would you like tea or coffee?

Thank you.
Thank you.

Beautiful weather, isn't it?
You're French, aren't you?



Como ha podido observar en ésta y en las dos secciones anteriores dedicadas a la entonación, no siempre es posible indicar exactamente qué entonación empleará una persona, puesto que depende no sólo del tipo de frase, sino también de la actitud de la persona que habla. A pesar de que la entonación es un aspecto muy sutil del lenguaje, los puntos tratados le han proporcionado los principios generales para utilizarla correctamente en futuras ocasiones.

Zimbabwe: Hechos y cifras.

El nombre.

Zimbabwe, que significa "casa de piedras" en lengua shona, es el nombre que en abril de 1980 adoptó el país anteriormente denominado **Rhodesia** tras conseguir la independencia con un gobierno de mayoría negra. Este término procede de **Great Zimbabwe**, un gran asentamiento fortificado, actualmente en ruinas, próximo a la ciudad de Masvingo. Entre los siglos XIII y XV, **Great Zimbabwe** fue probablemente la capital del imperio de los karengos, una rama del pueblo shona.

Geografía y clima.

Zimbabwe está constituido por una gran meseta cuya sección central forma un elevado altiplano. A lo largo de la frontera con Mozambique, al este del país, se elevan una serie de cadenas montañosas conocidas como las **Eastern Highlands**, cuyo pico más alto es el **Inyangani** (2.592 m). En el noroeste se encuentra el **Lake Kariba**, de 280 km de largo y más de 5.000 km² de superficie.

Aproximadamente el 11% del país está considerado como parque nacional y reserva de caza, áreas geográficas conservadas en su estado natural para preservar el desarrollo de la flora, la fauna y el paisaje en general.

El clima es tropical moderado, con dos estaciones principales. Los inviernos (de mayo a agosto) son generalmente secos y soleados, mientras que los veranos (de octubre a abril) son húmedos.

La temperatura media anual se sitúa entre los 18 y los 20° C, alcanzándose los 32° C en octubre, el mes más cálido del año. Las precipitaciones giran en torno a los 700 mm anuales, y su intensidad varía según las regiones y el predominio de los vientos.

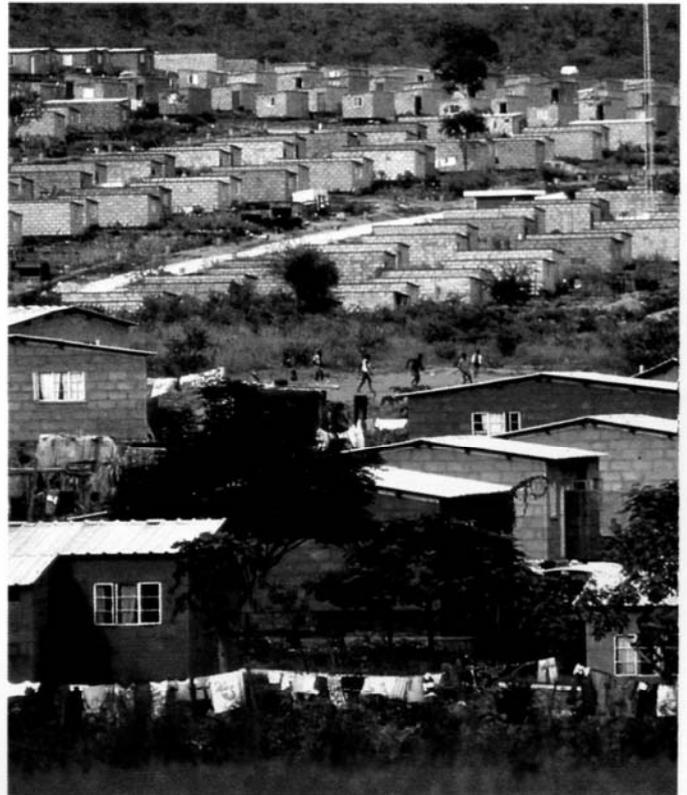
Historia reciente.

La lengua inglesa penetró por vez primera en la región de Zimbabwe con los exploradores y misioneros que acudieron a este país durante el siglo XIX. El más famoso de ellos fue el escocés David Livingstone (1813-1873), quien, en 1855, durante el curso de una de sus expediciones, descubrió las **Victoria Falls** (situadas en los límites entre Zambia y Zimbabwe).

La explotación comercial no tardó en llegar. La **British South Africa Company**, encabezada por el financiero y estadista inglés Cecil Rhodes (1853-1902), recibió el monopolio de la explotación del territorio en 1889, tras vencer a la población matabelé. (**Matabeleland** es actualmente una región del oeste de Zimbabwe cuya capital es Bulawayo.) El país recibió entonces el nombre de **Rhodesia** en honor de Cecil Rhodes.

Por razones climáticas y económicas, **Southern Rhodesia** se convirtió en un centro de colonización agrícola blanca hasta que se instituyó como colonia autónoma británica en 1923. Por otro lado, en 1924 la compañía renunció a sus derechos sobre **Northern Rhodesia**, que pasó a ser protectorado británico. Cuando **Northern Rhodesia** obtuvo la independencia con el nombre de Zambia en 1964, **Southern Rhodesia** se convirtió simplemente en **Rhodesia**. En 1965, el gobierno de Ian Smith declaró unilateralmente la independencia del país sobre la base del predominio de la minoría blanca, y en 1970 fue proclamada la República, a pesar de que ningún estado reconoció el régimen rhodesiano.

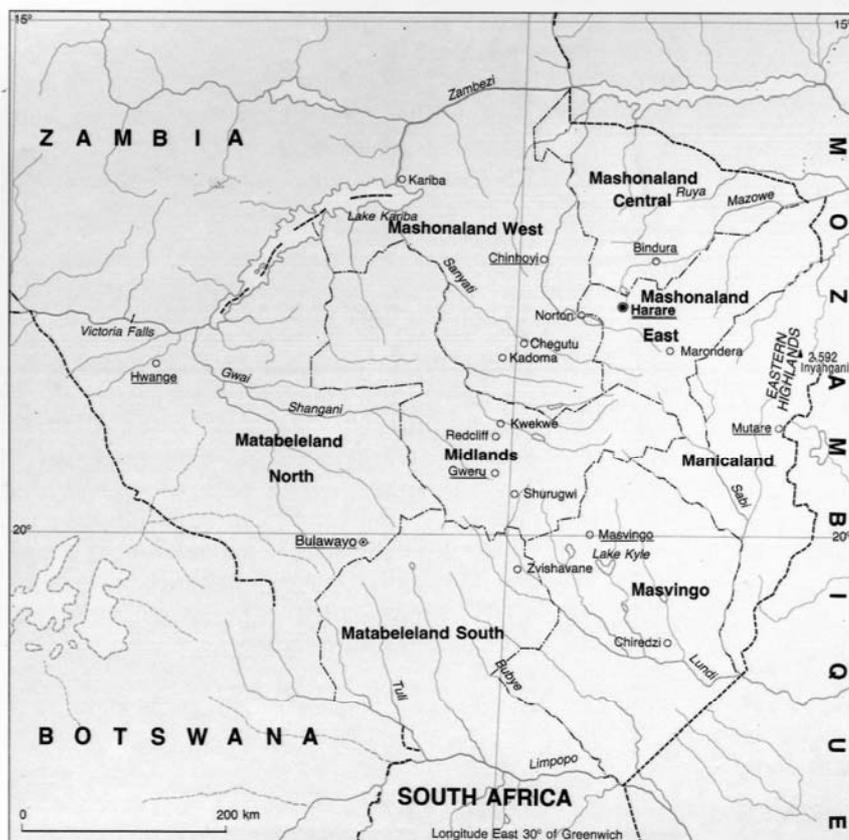
En la década siguiente, el país fue testigo de numerosos cambios políticos. Primero, la población blanca, que apenas alcanza el 3% del total, se vio obligada a aceptar el principio de un gobierno de mayoría negra; luego, se estableció un gobierno de transición, aunque con una fuerte oposición de los movimientos negros nacionalistas, y, finalmente, un período de guerra de guerrillas dio paso a un gobierno de mayoría negra en 1980, comenzando oficialmente la vida de la República de Zimbabwe como estado independiente.



Umtali, a city in eastern Zimbabwe.



Victoria Falls.



Zimbabwe.

- Población: 7,5 millones de habitantes.
- Superficie: 390.759 km².
- Capital: **Harare** (656.000 habitantes).
- Otras ciudades: **Bulawayo** (413.800 habitantes), **Gweru** (78.900 habitantes).
- Gobierno: República. Miembro independiente de la **Commonwealth**.
- Moneda: **Zimbabwean dollar.**
1 dollar = 100 cents.
- Lenguas: Inglés, shona y ndebele.

Zimbabwe	/zɪmˈbɑːbwi/
Zimbabwean	/zɪmˈbɑːbwiən/
Matabeleland	/ˌmætəˈbiːliːlənd/
Rhodesia	{ /rəʊˈdiːzə/ (UK)
	{ /rəʊˈdiːʃə/ (US)
Zambia	/'zæmbiə/



Puntos clave de esta unidad.

- El uso del **present perfect** para hablar de actividades recién terminadas.

I've finished my book!
We've walked 20 miles.
We've waited long enough.
I've learnt 20 new words.

- El uso del **present perfect** para referirse a actividades que han ocurrido durante cierto tiempo y que siguen aún desarrollándose en el presente.

How long have you lived here?
I've lived here all my life.

- El uso de **since** y **for** en expresiones que indican duración.

I've lived here {
for two weeks.
for six months.
for ten years.
since last March.
since 1985.
since I got married.

- Algunas otras expresiones que incluyen la preposición **for**.

I haven't seen you } { for a long time.
I haven't been to the theatre } { for years!
for ages!

- Las diferencias entre **since**, **for** y **ago**.

I came here six months ago. (past simple)
I've lived here { for six months. (present perfect)
since September.

- Más información acerca de la entonación en inglés, en especial algunas nociones relativas a la combinación de la entonación ascendente y descendente.

Dialogue.

Jeff y Elizabeth van a nadar con regularidad cada viernes por la tarde. Ahora se encuentran en la piscina y Jeff parece estar dándole vueltas a una idea.

Listen to the dialogue on the cassette.



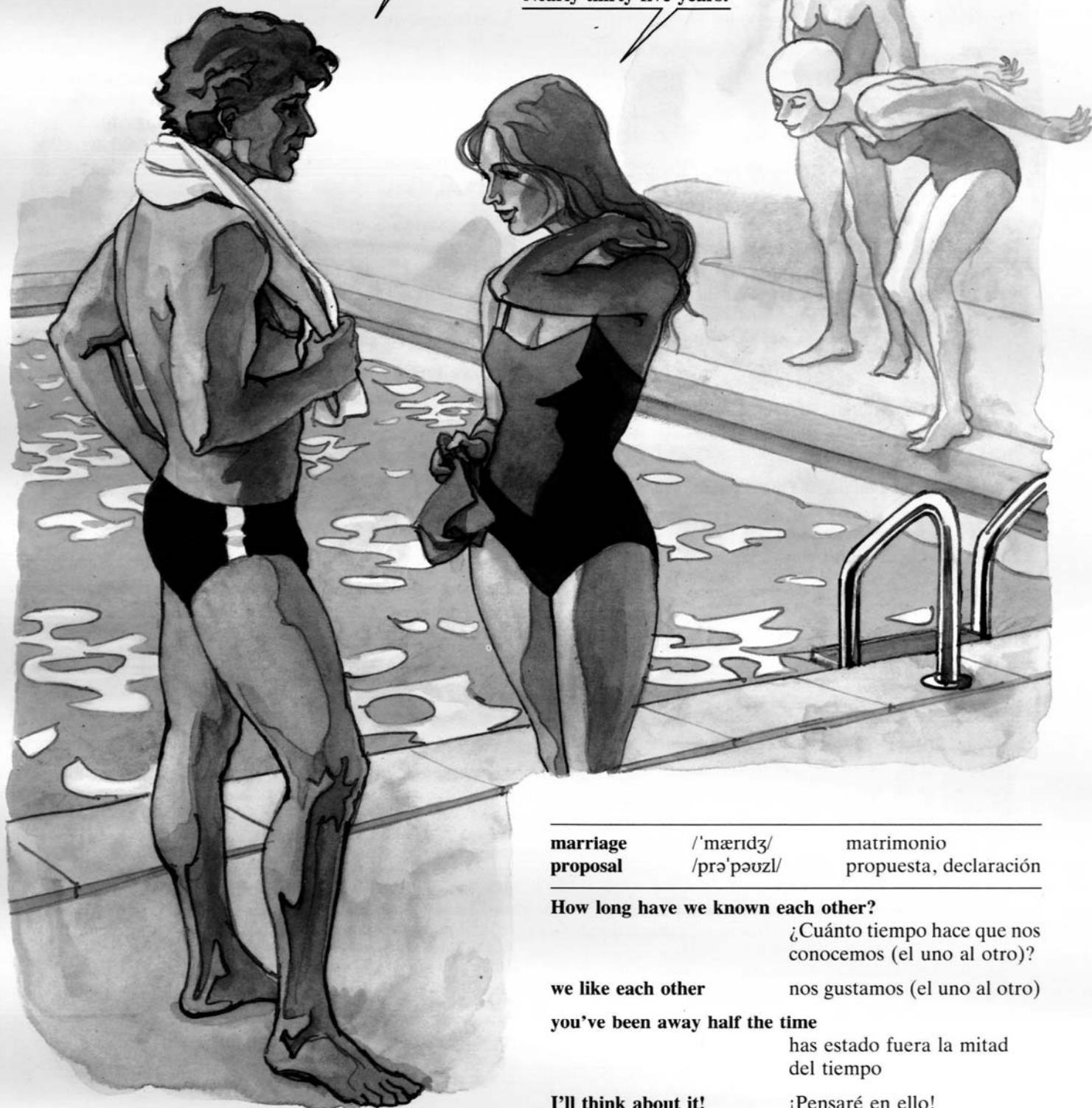
Dialogue.

Jeff: Elizabeth ... How long have your parents been married?
Elizabeth: Nearly thirty-five years.
Jeff: Hmm. Like Anna's ... and mine.
Elizabeth: Yes.
Jeff: Have they been happy?
Elizabeth: Anna's parents or yours?
Jeff: I meant *your* parents.
Elizabeth: My parents?
Jeff: Yes. They seem very happy together.
Elizabeth: Oh, yes. They're very happy. They've had one or two problems, of course - but they've been very happy most of the time.
Jeff: That's great. What do you think of ...
Elizabeth: Marriage?
Jeff: Yes.
Elizabeth: Well, I think it's sometimes a good thing, and sometimes a bad thing.
Jeff: Ah. Yeah. Er ... Have you ever thought about ... er ...
Elizabeth: Getting married?
Jeff: Yes.
Elizabeth: Yes, I've thought about it. How about you?
Jeff: Me? Oh, yes. I've thought about it a lot. Well, quite a lot. Er ... Elizabeth ... how long have we known each other?
Elizabeth: Nearly a year.
Jeff: Nearly a year. Yeah. It's been a good year.
Elizabeth: Yes. Although you've been away half the time.
Jeff: That's true. Elizabeth ... I've thought about this a lot, and ... well, we like each other quite a lot, I think, and -
Elizabeth: Jeff, is this a proposal?
Jeff: Well ...
Elizabeth: Ask me again next year. I'll think about it!



How long have your parents been married?

Nearly thirty-five years.



marriage	/ˈmæɪrɪdʒ/	matrimonio
proposal	/prəˈpəʊzəl/	propuesta, declaración

How long have we known each other?

¿Cuánto tiempo hace que nos conocemos (el uno al otro)?

we like each other

nos gustamos (el uno al otro)

you've been away half the time

has estado fuera la mitad del tiempo

I'll think about it!

¡Pensaré en ello!

Test 39.

Compruebe por sí mismo lo que ha aprendido en la presente unidad. Hallará las respuestas al final de la unidad 40.

1. Traduzca las siguientes expresiones al español.

I've eaten enough.
We've waited long enough.
How long have you lived here?
I haven't seen you for years!

2. Escriba **since**, **for** o **ago**, según corresponda.

A: **Hello! I haven't seen you ages!**
 B: **That's right.**
 A: **I haven't seen you two years.**
 B: **Two years. Yes.**
 A: **I haven't seen you your brother's birthday party.**
 B: **Yes, that's right. Henry's birthday party. Two years**

3. Complete las siguientes frases escribiendo las formas de participio de pasado de los verbos **do**, **work**, **be** y **think**, según corresponda.

I have ten exercises. That's enough for today.
How long have you here?
It has a good year.
I have often about you.

It has a good year.



4. Indique si las palabras que están en cursiva deben pronunciarse con entonación ascendente o descendente.

The major towns in Zimbabwe are: *Harare, Bulawayo and Gweru.*

In the USA, "New England" means these states: *Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island and Connecticut.*

5. Explique qué diferencias hay entre los siguientes pares de expresiones.

Mr Smith has arrived	y	Mr Smith's arrived.
I haven't seen you for a long time	}	y { I haven't seen you for ages!
We've walked 20 miles		

6. Traduzca las siguientes expresiones al inglés.

¿Ha vivido aquí toda la vida?
 ¿Cuánto tiempo ha estado casado?
 ¿Cuánto tiempo ha vivido en esta casa?
 ¿Ha ido alguna vez a Tasmania?

7. Responda a estas preguntas acerca de usted mismo.

How long have you lived in your flat or your house?
Have you seen any Canadian films?
Have you ever been to Zimbabwe?

Answers to exercises.

Page 789.

1. ¿Más pescado? – No, gracias. He comido suficiente/bastante. 2. Hemos conducido 300 millas. Es suficiente/bastante por hoy. 3. He aprendido 20 palabras nuevas. Es suficiente/bastante por esta tarde. 4. He hecho cinco ejercicios. Creo que es suficiente/bastante.

Page 795.

Exercise 1. 1. **since**. 2. **for**. 3. **since**. 4. **since**. 5. **for**.

Exercise 2.

Lily: **How long have you lived in London?**

Jeff: **I've lived in London for five years. I came here five years ago.**

Lily: **And how long have you worked for Sunshine Travel?**

Jeff: **I've worked for Sunshine Travel for nearly three years.**

Lily: **Three years?**

Jeff: **Yes. I joined Sunshine Travel nearly three years ago.**

Pages 796-797.

Exercise 1. 1. **Yes**. 2. **Yes**. 3. **Ten per cent (10%)**. 4. **Yes**. 5. **Yes (... from 9 a.m. to 2 p.m. [Monday to Thursday] ...)**.

Exercise 2. 1. **Right**. 2. **Wrong (It is shaped like a shield)**. 3. **Right (296 kms)**. 4. **Wrong (1642)**.



Test 38: Answers.

1. ¿Le importa si fumo/que fume?
¿Puedo utilizar su teléfono?
Cuando te tienes que ir, te tienes que ir.
El dinero no puede comprarme amor.
2. A: *Do you mind if I open the window?*
B: *No. Not at all.*
A: *Could I read your newspaper?*
B: *Yes. I've read it. There you are.*
A: *Thank you. Do you mind if I smoke?*
B: *I'd rather you didn't.*
A: *Fine. Fine.*
3. Man: *Well, what do you think, doctor?*
Doctor: *You must do three things. You must stop smoking. You must get some exercise. And you mustn't work so hard.*
4. El primer grupo de frases (*Could I use your phone? – Sure.*) es menos formal que el segundo (*May I use your phone? – Certainly.*)
You mustn't work so hard significa “No debe trabajar tan duro”, es decir, trabajar tan duro puede ser perjudicial para usted. Por el contrario, **You don't have to work so hard** significa “No tiene que trabajar tan duro” o “No es necesario que trabaje tan duro”.
I have to leave at 11.00 está en presente, mientras que **I had to leave at 11.00** está en pretérito.
wanna es la forma escrita que refleja la pronunciación coloquial de *want to*.
5. A: *What time do you have to be at the airport?*
B: *An hour before the flight. I have to be there at half past four.*
A: *So you have to leave here at half past three.*
B: *About 3.30. Yes.*
6. *You must not work so hard.*
Money cannot buy me love.
I do not have to leave till 3.00.
I would rather you did not.
7. *Yes./Yes, I do./No./No, I don't.*
Yes./Yes, I do./No./No, I don't.
Yes./Yes, I have./No./No, I haven't.



Fase 2: **Base camp.**

Campamento base.

Unidades 9-40. Cassettes 3-10.

En la próxima unidad –con la que termina la segunda fase del curso, llamada **Base camp** o “Campamento base”– revisará los principales aspectos de la gramática y de la lengua inglesa en general que ha estudiado hasta el momento, especialmente en las unidades 33-39.

Además, en las últimas páginas de la unidad encontrará las respuestas a los tests 33-40 y el índice de los temas aparecidos en esas unidades.